



EURÓPAI  
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2014.9.22.  
COM(2014) 582 final

ANNEX 1

## **MELLÉKLET**

### **JEGYZŐKÖNYV**

**az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, és másrészről a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel**

**a következőhöz:**

**Javaslat**

### **A TANÁCS HATÁROZATA**

**az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, és másrészről a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodáshoz a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel csatolt jegyzőkönyvnek az Európai Unió és tagállamai nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

**MELLÉKLET  
JEGYZŐKÖNYV**

**az egyrészről az Európai Községek és azok tagállamai, és másrészről a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodáshoz a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel**

A BELGA KIRÁLYSÁG,  
A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,  
A CSEH KÖZTÁRSASÁG,  
A DÁN KIRÁLYSÁG,  
A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,  
AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,  
ÍRORSZÁG,  
A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,  
A SPANYOL KIRÁLYSÁG,  
A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,  
A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,  
AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,  
A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,  
A LETT KÖZTÁRSASÁG,  
A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,  
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,  
MAGYARORSZÁG,  
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,  
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,  
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,  
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,  
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,  
ROMÁNIA,  
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,  
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,  
A FINN KÖZTÁRSASÁG,  
A SVÉD KIRÁLYSÁG,  
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei, a továbbiakban: a tagállamok, amelyeket az Európai Unió Tanácsa képvisel, valamint

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Európai Unió, egyrészlől, valamint

a MAROKKÓI KIRÁLYSÁG, a továbbiakban: Marokkó, másrészlől,

e jegyzőkönyv alkalmazásában a továbbiakban: a Szerződő Felek mivel:

- (1) Az egyrészlől az Európai Közösségek és tagállamaik, és másrészlől a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodást (a továbbiakban: a megállapodás) 1996. február 26-án írták alá Brüsszelben és a megállapodás 2000. március 1-jén lépett hatályba.
- (2) A Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést (a továbbiakban: a csatlakozási szerződés) 2011. december 9-én írták alá Brüsszelben és a csatlakozási szerződés 2013. július 1-jén lépett hatályba.
- (3) A csatlakozási okmány 6. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek szerint a Horvát Köztársaságnak a megállapodáshoz való csatlakozásáról a megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv elfogadásával kell megállapodni.
- (4) Az euromediterrán megállapodás 23. cikkének (2) bekezdésében előírt konzultációk lehetővé tették annak biztosítását, hogy megfelelően figyelembe vették az Unió és Marokkó kölcsönös érdekeit,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

### *1. cikk*

A Horvát Köztársaság az egyrészlől az Európai Közösségek és azok tagállamai, és másrészlől a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás Szerződő Felévé válik, és az Unió többi tagállamával megegyező módon elfogadja és tudomásul veszi a megállapodás, valamint a közös nyilatkozatok, nyilatkozatok és levélváltások szövegeit.

## **I. FEJEZET**

**Módosítások az euromediterrán megállapodás szövegéhez, beleértve annak mellékleteit és jegyzőkönyveit**

### *2. cikk*

Származási szabályok

A 4. jegyzőkönyv a következőképpen módosul:

### **1. IVa. melléklet**

A SZÁMLANYILATKOZAT SZÖVEGE

Az alábbi szövegű számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A lábjegyzeteket nem kell újra feltüntetni.

#### **Bolgár változat**

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с ...  
преференциален произход<sup>(2)</sup>

#### **Spanyol változat**

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ...<sup>(1)</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...<sup>(2)</sup>.

#### **Cseh változat**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

#### **Dán változat**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

#### **Német változat**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

#### **Észt változat**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

#### **Görög változat**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησηακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

#### **Angol változat**

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

#### **Francia változat**

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière no ...<sup>(1)</sup>] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

#### **Horvát változat**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>(1)</sup>) izjavljuje da

---

1 Amennyiben a számlanyilatkozatot a jegyzőkönyv 23. cikkének értelmében vett elfogadott exportőr állítja ki, ezen a helyen kell feltüntetni az elfogadott exportőr vámfelhatalmazási számát. Amennyiben a számlanyilatkozatot nem egy jóváhagyott exportőr állította ki, a zárójelben lévő szavakat el kell hagyni vagy a helyet üresen kell hagyni.

2 Meg kell adni a termékek származását. Amennyiben egy számlanyilatkozat teljes egészében vagy részben a jegyzőkönyv 38. cikkének értelmében vett, Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a számlanyilatkozatot kiállítják.

su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ....<sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

#### **Olasz változat**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

#### **Lett változat**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

#### **Litván változat**

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

#### **Magyar változat**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...<sup>(2)</sup> származásúak.

#### **Máltai változat**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

#### **Holland változat**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ...oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

#### **Lengyel változat**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

#### **Portugál változat**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.o ...<sup>(1)</sup>], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

#### **Román változat**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document [autorizația vamală nr. ...<sup>(1)</sup>] declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>(2)</sup>.

#### **Szlovén változat**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

#### **Szlovák változat**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente [číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>] vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

#### **Finn változat**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa nro ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ...<sup>(2)</sup> alkuperätuotteita.

#### **Svéd változat**

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... <sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung <sup>(2)</sup>.

### Arab nyelvű változat

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(1)</sup>) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من <sup>(2)</sup>.

... <sup>(3)</sup> (Hely és dátum)

... <sup>(4)</sup>

(Az exportőr aláírása; a nyilatkozatot aláíró személy nevét jól olvasható formában is fel kell tüntetni)”

2. A IVb. melléklet helyébe a következő szöveg lép:

### „IVB. MELLÉKLET

Az EUR-MED számlanyilatkozat szövege

Az alább megadott szövegű EUR-MED számlanyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A lábjegyzeteket nem kell újra feltüntetni.

### Bolgár változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... <sup>(5)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход <sup>(6)</sup>.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied <sup>(7)</sup>

### Spanyol változat

3 Elhagyható, ha a kérdéses információkat maga az okmány már tartalmazza.

4 Lásd a jegyzőkönyv 22. cikkének (5) bekezdését. Abban az esetben, ha az exportőr nem köteles aláírni, az aláírás alóli felmentés az aláíró nevének feltüntetésére is vonatkozik.

5 Amennyiben a származási nyilatkozatot elfogadott exportőr állítja ki, az exportőr vámfelhatalmazási számát itt kell feltüntetni. Amennyiben a származási nyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelbe tett szavakat ki kell hagyni, vagy a helyet üresen kell hagyni.

6 Meg kell adni a termékek származását. Amennyiben a származási nyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutáról és Melilláról származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat »CM« jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a származási nyilatkozatot kiállítják.

7 Szükség szerint kitöltendő vagy törölendő

El exportador de los productos incluidos en el presente documento [autorización aduanera no ... <sup>(5)</sup>] declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....( name of the country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Cseh változat**

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... <sup>(5)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Dán változat**

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... <sup>(5)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Német változat**

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... <sup>(5)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ... <sup>(6)</sup> Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Észt változat**

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ... <sup>(5)</sup>) deklareerib, et need tooted on ... <sup>(6)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Görög változat**

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... <sup>(5)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησησικής καταγωγής ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Angol változat**

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ... <sup>(5)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... <sup>(6)</sup> preferential origin.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Francia változat**

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... <sup>(5)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Horvát változat**

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>(5)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je to drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... <sup>(6)</sup> preferencijalnog podrijetla.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Olasz változat**

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... <sup>(5)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Lett változat**

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ... <sup>(5)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Litván változat**

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr ... <sup>(5)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... <sup>(6)</sup> preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Magyar változat**

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... <sup>(5)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... <sup>(6)</sup> származásúak.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Máltai változat**

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... <sup>(5)</sup>) jiddikjara li, hliet fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Holland változat**

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... <sup>(5)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)
- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

#### **Lengyel változat**

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... <sup>(5)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... <sup>(6)</sup> preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

### **Portugál változat**

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... <sup>(5)</sup>) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

### **Román változat**

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... <sup>(5)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... <sup>(6)</sup>.

— cumulation applied with ..... (name of the country/countries)

— no cumulation applied <sup>(7)</sup>

### **Szlovén változat**

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(5)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... <sup>(6)</sup> poreklo.

- cumulation applied with .....( name of the country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

### **Szlovák változat**

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... <sup>(5)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

### **Finn változat**

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... <sup>(5)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita <sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied <sup>(7)</sup>

## Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(5)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied<sup>(7)</sup>

## Arab nyelvű változat

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....<sup>(5)</sup>) باستثناء ما ينصر، بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....<sup>(6)</sup>.

- cumulation applied with .....(name of country/countries)

- no cumulation applied<sup>(7)</sup>

...<sup>(8)</sup> (Hely és dátum)

...<sup>(9)</sup>

(Az exportőr aláírása; a nyilatkozatot aláíró személy nevét jól olvasható formában is fel kell tüntetni)”

## II. FEJEZET

### Átmeneti rendelkezések

#### 3. cikk

#### Tranzitárúk

A megállapodás rendelkezései alkalmazhatók azon Marokkóból Horvátországba, vagy Horvátországból Marokkóba exportált árukra, amelyek megfelelnek a megállapodás 4. jegyzőkönyve rendelkezéseinek, és amelyek Horvátország csatlakozásának napján Marokkóban vagy Horvátországban éppen úton voltak, vagy ideiglenes megőrzés alatt, vámraktárban vagy vámszabad területen álltak.

Ilyen esetekben preferenciális elbánás akkor alkalmazható, ha a behozatali ország vámhatóságához a Horvátország csatlakozásának napját követő négy hónapon belül benyújtják a kiviteli ország vámhatóságai által visszamenőlegesen kibocsátott származási igazolást.

8 Elhagyható, ha a kérdéses információkat maga az okmány már tartalmazza.

9 Lásd a jegyzőkönyv 22. cikkének (5) bekezdését. Abban az esetben, ha az exportőr nem köteles aláírni, az aláírás alóli felmentés az aláíró nevének feltüntetésére is vonatkozik.”

### III. FEJEZET

#### Záró és általános rendelkezések

##### 4. cikk

A Marokkói Királyság vállalja, hogy az Unió e kibővítésével kapcsolatosan semmiféle követelés, igény vagy folyamodvány alkalmazásával nem fog élni és a GATT 1994 XXIV.6 és XXVIII. cikke értelmében megadott semmiféle kedvezményt nem módosít és nem von vissza.

##### 5. cikk

E jegyzőkönyv parafálását követő kellő időben az Európai Unió továbbítja a tagállamainak, valamint a Marokkói Királyságnak a megállapodás horvát nyelvű változatát. Feltételezve e jegyzőkönyv hatálybalépését, az e cikk első mondatában említett nyelvi változat a megállapodás angol, arab, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, orosz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelvű változatára vonatkozóakkal megegyező feltételek mellett válik hitelessé.

##### 6. cikk

Ez a jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

##### 7. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa által az Európai Unió, valamint Marokkó hagyja jóvá, saját eljárásaiknak megfelelően. A Szerződő Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságán helyezik letétbe.

Ez a jegyzőkönyv az azt a napot követő hónap első napján lép hatályba, amelyen valamennyi Fél értesítette egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.

3. A jegyzőkönyv 2013. július 1-től a hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazandó.

##### 8. cikk

E jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, arab, bolgár, cseh, észt, dán, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták e jegyzőkönyvet.

Kelt ....-ban/-ben, a ... év ... havának ... napján.

*Az Európai Unió és tagállamai részéről*

*A Marokkói Királyság részéről*